

## รายละเอียดของรายวิชา

ชื่อสถาบันอุดมศึกษา                      มหาวิทยาลัยสวนดุสิต  
วิทยาเขต/คณะ/ภาควิชา                      มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

### หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป

- รหัสและชื่อรายวิชา  
รหัสวิชา 1553225      ชื่อวิชา การแปลแบบล่าม (Interpretation)
- จำนวนหน่วยกิต  
3 หน่วยกิต (2-2-5)
- หลักสูตรและประเภทของรายวิชา
  - หลักสูตร : ศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษ
  - ประเภทของรายวิชา : วิชาบังคับ
- อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน  
ดร. ณัฐพร โอวาทนต์พัฒน์
- ภาคการศึกษา/ชั้นปีที่เรียน  
ภาคการศึกษาที่ 1 ปีการศึกษา 2561 / ชั้นปีที่ 4
- รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (Pre-requisite) (ถ้ามี)  
ไม่มี
- รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisites) (ถ้ามี)  
ไม่มี
- สถานที่เรียน  
มหาวิทยาลัยสวนดุสิต ภายในมหาวิทยาลัย  
ตอนเรียน A1 วันพุธเวลา 13:00 – 17:00น.  
ตอนเรียน B1 วันพุธเวลา 08:00 – 12:00น.
- วันที่จัดทำหรือปรับปรุงรายละเอียดของรายวิชาครั้งล่าสุด  
26 กรกฎาคม 2561

## หมวดที่ 2 จุดมุ่งหมายและวัตถุประสงค์

### 2.1 จุดมุ่งหมายของรายวิชา

2.1.1 เพื่อศึกษาเทคนิคการแปลแบบล่ามในบริบทต่าง ๆ จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยและภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษโดยเน้นล่ามพูดตาม และล่ามพูดพร้อมบางส่วน

2.1.2 เพื่อเรียนรู้ทักษะการวิเคราะห์ การย่อความ การถอดความ และการจดบันทึก

2.1.3 เพื่อวิเคราะห์ และแก้ปัญหาในการแปลแบบล่าม

### 2.2 วัตถุประสงค์ในการพัฒนา/ปรับปรุงรายวิชา

เป็นรายวิชาใหม่ที่พัฒนาขึ้นเพื่อใช้ในการจัดการเรียนการสอนสำหรับหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษ ซึ่งเป็นหลักสูตรปรับปรุง พ.ศ. 2551

## หมวดที่ 3 ลักษณะและการดำเนินการ

### 3.1 คำอธิบายรายวิชา

ศึกษาเทคนิคการแปลแบบล่ามในบริบทต่าง ๆ จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยและภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ โดยเน้นล่ามพูดตาม และล่ามพูดพร้อมบางส่วน วิเคราะห์ และแก้ปัญหาในการแปลแบบล่าม และเรียนรู้ทักษะการวิเคราะห์ การย่อความ การถอดความ และการจดบันทึก

Study interpreting techniques in various contexts from English into Thai and vice versa focusing on consecutive interpreting with some attention to simultaneous interpreting. Analyze and solve problems involved in interpreting. Also, learn analyzing, summarizing, paraphrasing, and note-taking skills.

### 3.2 จำนวนชั่วโมงที่ใช้ต่อภาคการศึกษา

บรรยาย	สอนเสริม	ฝึกปฏิบัติ / งานภาคสนาม / การฝึกงาน	ศึกษาด้วยตนเอง
60 ชั่วโมง / ภาคการศึกษา	ไม่มี	ไม่มี	5 ชั่วโมง/สัปดาห์

### 3.3 จำนวนชั่วโมงต่อสัปดาห์ที่อาจารย์ให้คำปรึกษาและแนะนำทางวิชาการแก่นักศึกษาเป็นรายบุคคล

3.1 โดยปกติ ผู้สอนจัดเวลาให้คำปรึกษาเป็นรายบุคคลหรือเป็นกลุ่มตามความต้องการนอกเหนือจากเวลาเรียน 4 ชั่วโมงต่อสัปดาห์ โดยกำหนดทุกวันอังคารเวลา 09:00 – 12:00 น. และวันพฤหัสบดี 09:00 – 12:00 น.

3.2 ผู้สอนให้คำปรึกษาผ่านทางอีเมลล์ [nuttha.owa@gmail.com](mailto:nuttha.owa@gmail.com) ไลน์กลุ่ม “วิชาการแปลวรรณคดี” และเว็บไซต์ของกลุ่มการแปล

## หมวดที่ 4 การพัฒนาการเรียนรู้ของนักศึกษา

### 4.1 แผนพัฒนาและการประเมินผลการเรียนรู้

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	ค่าน้ำหนักของการประเมินผล
<p><b>ด้านคุณธรรม จริยธรรม</b></p> <p>1. มีการแก้ปัญหาโดยใช้ดุลยพินิจทางค่านิยม ความรู้สึกของผู้อื่น ค่านิยมพื้นฐาน และ จรรยาบรรณวิชาชีพ</p> <p>2. มีการแสดงออกซึ่งความรับผิดชอบต่อ การเรียน และการทำงานที่ได้รับมอบหมาย</p> <p>5. มีการแสดงออกซึ่งความซื่อสัตย์สุจริต และความเสียสละ</p>	<p>1) การสอนแบบร่วมมือ (Cooperative learning) และ มอบหมายงานเป็นรายกลุ่ม (Group work) เพื่อให้ นักศึกษาได้เรียนรู้การแบ่งความรับผิดชอบ และแก้ปัญหา ร่วมกัน</p> <p>2) อาจารย์ผู้สอนเป็นแบบอย่างที่ดีทั้งในเรื่องของการ แต่งกาย และการตรงต่อเวลา ให้นักศึกษาแต่งกาย เหมาะสม ส่งงานตรงตามเวลา และเงื่อนไขที่กำหนด ตลอดจนกำหนดเวลาเข้าชั้นเรียนโดย</p> <p>3) อาจารย์ผู้สอนสอดแทรกคุณธรรมจริยธรรมในสาระการ เรียนรู้ในแต่ละสัปดาห์ โดยเฉพาะจริยธรรม และ คุณลักษณะที่ดีของนักแปล และล่าม</p> <p>4) ใช้วิธีการสอนแบบเน้นให้ผู้เรียนเป็นผู้ปฏิบัติ (Active learning) และการสอนที่ให้ผู้เรียนเป็นศูนย์กลาง (Student-centered learning) เพื่อให้ผู้เรียนมีความรู้ และทักษะที่จำเป็นในศตวรรษที่ 21 (21<sup>st</sup> Century Skills)</p>	<p>1) ประเมินจากการตรงต่อเวลาในการเข้า ชั้นเรียน และการเข้าชั้นเรียนอย่างสม่ำเสมอ</p> <p>2) ประเมินจากความรับผิดชอบต่อ การทำงานที่ได้รับมอบหมาย และการส่งงาน ตรงตามเวลาที่กำหนด</p> <p>3) ตรวจสอบประเมินจากผลงานที่ไม่มี การคัดลอก มีคุณภาพ และเรียบร้อย</p> <p>4) ประเมินจากการสังเกตและสอบถาม เกี่ยวกับการปฏิบัติงานจริงจากผู้เรียนในแต่ ละกลุ่ม โดยสังเกตวิธีการแก้ปัญหาร่วมกัน ของผู้เรียน และการแสดงออกด้าน พฤติกรรม และการแสดงความคิดเห็น ระหว่างผู้เรียน</p>	1-15	10%

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	ลำดับที่ประเมิน	ค่าน้ำหนักของการประเมินผล
<b>ด้านความรู้</b> 1) มีความรู้ในสาขาวิชาภาษาอังกฤษ และสาขาการแปลแบบล่ามอย่างกว้างขวางและเป็นระบบ 2) มีความตระหนักรู้ในหลักการ และทฤษฎีในองค์ความรู้ด้านการแปลแบบล่าม 3) มีความเข้าใจเกี่ยวกับความก้าวหน้าของความรู้เฉพาะด้านในสาขาวิชาการแปลแบบล่าม 4) มีความรู้ และเข้าใจวัฒนธรรมทั้งของตนเอง ประเทศในกลุ่มอาเซียน และประเทศเจ้าของภาษา	1) ผู้สอนบรรยายประกอบภาพสไลด์จากโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์และเปิดโอกาสให้นักศึกษาอภิปรายร่วมกันในชั้นเรียนในประเด็นที่เกี่ยวข้องด้วยวิธีการสอนแบบอุปนัย (Inductive method) และนิรนัย (Deductive method) 2) นำเสนอรายงานในชั้นเรียน โดยการให้นักศึกษาลงมือปฏิบัติจริงจากสื่อ และสิ่งแวดล้อมที่ใกล้เคียงของจริง ตลอดจนปฏิบัติการแปลตามขั้นตอน และหลักการที่สอน เพื่อเตรียมนักศึกษาให้พร้อมสำหรับการใช้ภาษาอังกฤษในชีวิตจริงและเพื่อพัฒนานักศึกษาให้มีพัฒนาการด้านการเรียนรู้ด้วยตนเอง 3) นำการเรียนการสอนแบบ Game-based learning และ Active learning มาใช้ในการนำเสนอเนื้อหาเพื่อให้ผู้เรียนมีส่วนร่วมในการเรียนรู้ สร้างความรู้ได้ด้วยตนเอง และมีความกระตือรือร้นในการเรียน 4) การให้ผู้เรียนเพิ่มเติมทักษะภาษาอังกฤษด้วยตนเอง (Autonomous learning) ด้วยการทำแบบฝึกหัดออนไลน์ English Discoveries	1) ตรวจประเมินจากคุณภาพของการล่าม การอภิปราย และทำกิจกรรมกลุ่ม และการสอบปลายภาค 2) สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม 3) สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม	1-15	60%
<b>ด้านทักษะทางปัญญา</b> 1) มีความสามารถประมวล และค้นหาข้อมูลเพื่อวิเคราะห์สาเหตุของปัญหา แก้ไขปัญหา และเสนอแนวทางในการแก้ปัญหาได้อย่างเหมาะสม	1) จัดกระบวนการเรียนการสอนแบบเผชิญปัญหา (Problem-Based Learning) 2) ส่งเสริม การสร้างองค์ความรู้ด้วยตนเอง (Constructivism Learning) ตามลักษณะของรายวิชาใน	1) สังเกตจากการอภิปราย และการมีส่วนร่วมในกิจกรรมการเรียนการสอน 2) สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม	1-15	10%

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	ค่าน้ำหนักของการประเมินผล
<p>จากแหล่งข้อมูลที่หลากหลายและใช้ข้อมูลที่ได้ในการแก้ไขปัญหาและงานอื่นๆด้วยตนเอง</p> <p>2) มีความสามารถในการบูรณาการทักษะภาษาอังกฤษ และความเข้าใจในเนื้อหาสาระทางวิชาการและวิชาชีพที่เกี่ยวข้องกับภาษาอังกฤษ</p> <p>3) มีความสามารถในการประยุกต์ใช้ความรู้ภาคทฤษฎี และภาคปฏิบัติไปใช้ประโยชน์ทั้งในการฝึกงาน และการปฏิบัติได้อย่างเหมาะสม</p> <p>4) มีการประยุกต์ใช้นวัตกรรมที่เกี่ยวข้องเพื่อพัฒนาทักษะการทำงาน และทักษะทางภาษาอังกฤษเพื่อการเรียนรู้อย่างต่อเนื่อง และแลกเปลี่ยนความรู้ผู้อื่นได้</p> <p>5) มีการประยุกต์ใช้ความรู้ที่เรียนมาเพื่อปรับตัวเข้ากับสังคมและวัฒนธรรมที่หลากหลาย</p>	<p>หลักสูตร</p> <p>3) ใช้กระบวนการเรียนการสอนที่ส่งเสริมให้นักศึกษาค้นพบด้วยตนเอง (Self-Discovery Learning)</p> <p>4) ให้นักศึกษาได้เรียนรู้ในสถานการณ์จริง</p> <p>5) นำการเรียนการสอนแบบ Game-based learning และ Active learning มาใช้ในการนำเสนอเนื้อหาเพื่อให้ผู้เรียนมีส่วนร่วมในการเรียนรู้ สร้างความรู้ได้ด้วยตนเอง และมีความกระตือรือร้นในการเรียน</p>	<p>3) ตรวจสอบประเมินจากคุณภาพของการเล่า การอภิปราย และทำกิจกรรมกลุ่ม และการสอบปลายภาค</p>		
<p><b>ด้านทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ</b></p> <p>1) มีการให้ความช่วยเหลือในการแก้ปัญหา และทำงานร่วมกับผู้อื่นได้อย่างสร้างสรรค์</p> <p>2) มีการแสดงออกถึงภาวะผู้นำ และผู้ตามได้อย่างเหมาะสม ตามสถานการณ์</p> <p>3) มีความคิดริเริ่มในการวิเคราะห์และแก้ปัญหา</p>	<p>1) จัดกิจกรรมการเรียนการสอนโดยวิธีการเรียนแบบร่วมมือ (Cooperative Learning) เพื่อส่งเสริมให้เกิดการทำงานร่วมกัน</p> <p>2) จัดกิจกรรมกลุ่มเพื่อให้นักศึกษาลงมือปฏิบัติการแปลล่ามตามหลักการและทฤษฎีที่สอน เพื่อให้นักศึกษาได้ช่วยเหลือพึ่งพากันในการเรียนรู้และวิเคราะห์ปัญหาในการเรียน ตลอดจนหาวิธีแก้ไขปัญหาหรือหาคำตอบ</p>	<p>1) สังเกตจากการอภิปรายร่วมกันในชั้นเรียน โดยเฉพาะการนำเสนอความคิดเห็นแย้ง และการรับฟัง การยอมรับความคิดเห็นของผู้อื่น</p> <p>2) ตรวจสอบประเมินจากพฤติกรรมมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรมกลุ่ม การแบ่งงานกันทำ การเป็นผู้นำและผู้ตาม</p>	1-15	10%

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	ค่าน้ำหนักของการประเมินผล
<p>โดยการใช้ความรู้ทางภาษาอังกฤษ เทคโนโลยี และนวัตกรรมใหม่ๆ</p> <p>4) มีการแสดงความรับผิดชอบในการเรียนรู้อย่างต่อเนื่องเพื่อการพัฒนาตนเองและอาชีพ</p> <p>5) มีความสามารถในการปรับตัวเข้ากับสังคม และวัฒนธรรมที่หลากหลาย</p>	<p>ร่วมกัน</p> <p>3) นำการเรียนการสอนแบบ Game-based learning และ Active learning มาใช้ในการนำเสนอเนื้อหาเพื่อให้ผู้เรียนมีส่วนร่วมในการเรียนรู้ สร้างความรู้ได้ด้วยตนเอง และมีความกระตือรือร้นในการเรียน</p> <p>4) การให้ผู้เรียนเพิ่มเติมทักษะภาษาอังกฤษด้วยตนเอง (Autonomous learning) ด้วยการทำแบบฝึกหัดออนไลน์ English Discoveries</p>	<p>3) ตรวจสอบประเมินจากผลงาน โดยอาจารย์ นักศึกษาประเมินตนเอง และการประเมินผลงานระหว่างผู้เรียนด้วยกัน</p>		
<p><b>ด้านทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ</b></p> <p>1) สามารถศึกษาและทำความเข้าใจประเด็นปัญหา</p> <p>2) สามารถเลือก และประยุกต์ใช้เทคนิคทางคณิตศาสตร์ ข้อมูลสถิติที่เกี่ยวข้องกับการใช้ภาษาในการศึกษาค้นคว้า</p> <p>3) สามารถใช้เทคโนโลยีสารสนเทศในการสืบค้น รวบรวม และนำเสนอข้อมูล</p> <p>4) สามารถสื่อสารโดยใช้ภาษาอังกฤษ และภาษาไทยทั้งในการพูดและเขียนได้อย่างมีประสิทธิภาพ และเหมาะสมกับกลุ่มบุคคล</p>	<p>1) ผู้สอนสาคัดแหล่งข้อมูล และวิธีการในการสืบค้นข้อมูลด้วยเทคโนโลยีสารสนเทศ</p> <p>2) ผู้สอนแนะนำวิธีการเลือกใช้ข้อมูลจากแหล่งต่างๆได้อย่างมีประสิทธิภาพ</p> <p>3) มอบหมายให้ผู้เรียนทำกิจกรรมที่ต้องสืบค้นข้อมูลโดยใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ และนำเสนอข้อมูลโดยใช้ภาษาไทย และภาษาอังกฤษ</p> <p>4) ผู้สอนรับบทบาทเป็นผู้สอนงาน (Coaching) และผู้ให้คำปรึกษา ตลอดจนกระตุ้นให้นักศึกษามีความก้าวหน้าในการทำกิจกรรมกลุ่มโดยจัดกระบวนการเรียนการสอนแบบเผชิญปัญหา (Problem-Based Learning)</p> <p>3) นำการเรียนการสอนแบบ Game-based learning และ Active learning มาใช้ในการนำเสนอเนื้อหาเพื่อให้</p>	<p>1) สังเกตการสื่อสารเพื่อแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและจากงานที่มอบหมาย</p> <p>2) ตรวจสอบประเมินจากการทำกิจกรรมกลุ่ม และการนำเสนอผลงานโดยการใช้สื่อเทคโนโลยีสารสนเทศ</p> <p>3) ตรวจสอบประเมินการนำเสนอผลงานในด้านการใช้ภาษาที่ถูกต้องและเหมาะสม</p> <p>4) ตรวจสอบประเมินจากการทดสอบย่อย และการสอบปลายภาค</p> <p>5) ตรวจสอบประเมินจากผลงาน โดย อาจารย์ นักศึกษาประเมินตนเอง และการประเมินผลงานระหว่างผู้เรียนด้วยกัน</p>	<p>1-15</p>	<p>10%</p>

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	ค่าน้ำหนักของการประเมินผล
	<p>ผู้เรียนมีส่วนร่วมในการเรียนรู้ สร้างความรู้ได้ด้วยตนเอง และมีความกระตือรือร้นในการเรียน</p> <p>4) การให้ผู้เรียนเพิ่มเติมทักษะภาษาอังกฤษด้วยตนเอง (Autonomous learning) ด้วยการทำแบบฝึกหัดออนไลน์ English Discoveries</p>			



4.2 เกณฑ์การให้คะแนน

ผลการเรียนรู้	เกณฑ์การให้คะแนน (Rubric)					ร้อยละการผ่านเกณฑ์
	0	0.5	1			
ด้านคุณธรรม จริยธรรม (M)	ไม่เข้าเรียน/ไม่ส่งงาน	เข้าเรียนสาย/ส่งงานไม่ตรงตามกำหนดเวลา/คัดลอกงานหรือให้ผู้อื่นคัดลอกงาน	เข้าเรียน/ส่งงานตามกำหนดเวลา/ไม่คัดลอกงานและไม่ให้ผู้อื่นคัดลอกงาน			
ด้านความรู้ (K)	0	1	2	3	4	ร้อยละ 50
	ไม่เข้าใจหลักการ แนวคิด และ ทฤษฎีการแปลแบบล่าม	เข้าใจหลักการ แนวคิด และ ทฤษฎีการแปลแบบล่าม	เข้าใจหลักการ แนวคิด และ ทฤษฎีการแปลแบบล่าม และสามารถบูรณาการได้	เข้าใจหลักการ แนวคิด และทฤษฎีการแปล/สามารถบูรณาการ/ประยุกต์ใช้ในการแปลแบบล่ามเพื่อให้ได้ผลงานแปลที่มีคุณภาพในภาพรวมระดับ 3 ของ Analytic rubric	เข้าใจหลักการ แนวคิด และ ทฤษฎีการแปล/สามารถบูรณาการ/ประยุกต์ใช้ในการแปลแบบล่ามเพื่อให้ได้ผลงานแปลที่มีคุณภาพในภาพรวมในระดับ 4 ของ Analytic rubric	

	0	1	2	3	
ด้านทักษะปัญญา (C)	ไม่สามารถหาสาเหตุของปัญหา แก้ปัญหา และ ประยุกต์ความรู้ได้	สามารถหาสาเหตุของปัญหา แก้ปัญหา และ ประยุกต์ความรู้ได้บ้าง	สามารถหาสาเหตุของปัญหา แก้ปัญหา และ ประยุกต์ความรู้ได้ดี	สามารถหาสาเหตุของปัญหา แก้ปัญหา และ ประยุกต์ความรู้ได้อย่างสร้างสรรค์	
ด้านทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ (I)	0	1	2	3	
	ไม่ให้ความร่วมมือในการทำงานกลุ่ม และ ไม่มีความรับผิดชอบในการทำงาน	ให้ความร่วมมือในการทำงานกลุ่ม และมีความรับผิดชอบในการทำงานบ้าง	ให้ความร่วมมือในการทำงานกลุ่ม และมีความรับผิดชอบในการทำงานได้ดี	ให้ความร่วมมือในการทำงานกลุ่ม และมีความรับผิดชอบในการทำงาน และพัฒนาต่อเนื่อง	
ด้านทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้ไอที (N)	0	1	2	3	
	สื่อสาร/ เลือกใช้ไอทีที่ไม่เหมาะสม	สื่อสาร/ เลือกใช้ไอทีได้บ้าง	สื่อสาร/ เลือกใช้ไอทีได้ดี	สื่อสาร/ เลือกใช้ไอทีได้อย่างสร้างสรรค์	

รายละเอียดการประเมินผลกิจกรรมระหว่างการเรียนรู้การสอนแสดงในเชิง Rubric ดังนี้

1. คุณภาพของการแปลล่าม

เกณฑ์การประเมินคุณภาพผลงานแปลแบบล่ามโดยใช้ Analytic Rubric				
ด้าน	4	3	2	1
ความถูกต้อง และ สมบูรณ์ในการถ่ายทอด ความหมาย (Accuracy and completeness)	สามารถถ่ายทอดความหมายจากผู้พูดได้อย่างถูกต้อง และครบถ้วนสมบูรณ์มาก โดยหากมีข้อผิดพลาดในการดำเนินส่วนใหญ่จะเป็นข้อผิดพลาดเล็กน้อย และพบเพียงร้อยละ 10	สามารถถ่ายทอดความหมายจากผู้พูดได้อย่างถูกต้อง และครบถ้วนสมบูรณ์ โดยพบข้อผิดพลาดไม่เกินครึ่งหนึ่ง	สามารถถ่ายทอดความหมายจากผู้พูดได้ ครบถ้วน สมบูรณ์เพียงบางส่วน โดยพบข้อผิดพลาดในด้านนี้เกินครึ่งหนึ่ง	ไม่สามารถถ่ายทอดความหมายจากผู้พูดได้อย่างถูกต้อง และครบถ้วน สมบูรณ์ โดยพบข้อผิดพลาดในด้านนี้เกือบตลอด
ความถูกต้องในการใช้ คำศัพท์เฉพาะทาง (Correct terminology)	สามารถถ่ายทอดศัพท์เฉพาะทางได้อย่างถูกต้อง และครบถ้วนสมบูรณ์มาก โดยหากมีข้อผิดพลาดในการดำเนินส่วนใหญ่จะเป็นข้อผิดพลาดเล็กน้อย และพบเพียงร้อยละ 10	สามารถถ่ายทอดศัพท์เฉพาะทางได้อย่างถูกต้อง และครบถ้วนสมบูรณ์ โดยพบข้อผิดพลาดไม่เกินครึ่งหนึ่ง	สามารถถ่ายทอดศัพท์เฉพาะทางได้ ครบถ้วน สมบูรณ์เพียงบางส่วน โดยพบข้อผิดพลาดในด้านนี้เกินครึ่งหนึ่ง	ไม่สามารถถ่ายทอดศัพท์เฉพาะทางได้อย่างถูกต้อง และครบถ้วน สมบูรณ์ โดยพบข้อผิดพลาดในด้านนี้เกือบตลอด
ความคล่องแคล่วและ สำเนียงภาษา (Fluency of delivery and intonation)	โดยหากมีข้อผิดพลาดในการดำเนินส่วนใหญ่จะเป็นข้อผิดพลาดเล็กน้อย และพบเพียงร้อยละ 10	โดยพบข้อผิดพลาดไม่เกินครึ่งหนึ่งของทั้งเรื่อง	พบข้อผิดพลาดในด้านนี้เกินครึ่งหนึ่งของทั้งเรื่อง	พบข้อผิดพลาดในด้านนี้เกือบตลอดทั้งเรื่อง
ความเหมาะสมของลีลา ภาษา (Appropriate style)	ใช้ภาษาแปลได้อย่างเหมาะสมมากทั้งในด้านความสละสลวย ระดับ และลีลาของ ภาษาโดยหากมีข้อผิดพลาดในด้านนี้จะ เป็นข้อผิดพลาดเล็กน้อย และพบเพียง ร้อยละ 10 ของทั้งเรื่อง	ใช้ภาษาแปลได้อย่างเหมาะสมทั้งในด้านความ สละสลวย ระดับ และลีลาของภาษาโดยพบ ข้อผิดพลาดไม่เกินครึ่งหนึ่งของทั้งเรื่อง	ใช้ภาษาแปลได้อย่างเหมาะสมเพียง บางส่วนทั้งในด้านความสละสลวย ระดับ และลีลาของภาษาโดยพบข้อผิดพลาดใน ด้านนี้เกินครึ่งหนึ่งของทั้งเรื่อง	ไม่สามารถใช้ภาษาแปลได้อย่าง เหมาะสมทั้งในด้านความสละสลวย ระดับ และลีลาของของภาษาโดยพบ ข้อผิดพลาดในด้านนี้เกือบตลอดทั้ง เรื่อง

## หมวดที่ 5 แผนการสอนและการประเมินผล

### 5.1 แผนการสอน

สัปดาห์ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวน ชั่วโมง	กิจกรรมการเรียนการสอน สื่อที่ใช้ (ถ้ามี)	การวัดและประเมินผล
1	Orientation and Explanation of TQF. 3	4	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ผู้สอนให้ผู้เรียนดูคลิปรวีดีโอ “สัมภาษณ์พิเศษ อาชีพล่ามภาษา”</li> <li>2. อธิบาย มคอ. 3 พร้อมแนะนำรายวิชา</li> <li>3. ทำข้อตกลงร่วมกันเกี่ยวกับกฎ กติกา มารยาทในการเรียน</li> <li>4. แสดงวิธีการเข้าเป็นสมาชิกไลน์กลุ่ม “วิชาการแปลแบบล่าม”</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ประเมินจากการตรงต่อเวลาในการเข้าชั้นเรียน การส่งงานและการแต่งกายของนักศึกษา</li> <li>- ตรวจสอบประเมินจากพฤติกรรมในการทำกิจกรรม และผลงานนักศึกษา</li> </ul>
2	Introduction to Translation and Interpretation	4	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ผู้สอนอธิบายวิธีเล่นเกม “The Perfect Match” โดยผู้สอนแจกบัตรที่มีประโยคเขียนอยู่ 1 ประโยคให้ผู้เรียนคนละ 1 ใบ ประโยคที่ได้รับอาจเป็นภาษาไทย หรือภาษาอังกฤษ ผู้เรียนต้องจับกลุ่มโดยหาประโยคที่สามารถเป็นคำแปลของกันและกันได้ โดยประโยคต้นฉบับ 1 ประโยค จะมีประโยคแปล 4 แบบ</li> <li>2. เมื่อจับกลุ่มได้ครบแล้วให้ทั้งกลุ่มจับมือสันกระดิ่งที่อยู่หน้าห้อง กลุ่มใดจับกลุ่มได้ครบก่อนเป็นผู้ชนะ</li> <li>3. ผู้เรียนนั่งเป็นกลุ่มตามข้อ 2 จากนั้น ผู้สอนจะแจกบัตรที่กำหนดบริบท องค์ประกอบและข้อจำกัดในการแปลอื่นๆให้ผู้เรียน</li> <li>4. ผู้เรียนปรึกษากันในกลุ่มว่าควรเลือกใช้ประโยคแปลใดจึงจะเหมาะสมกับสถานการณ์ที่กำหนดให้ จากนั้นจึงนำเสนอความคิดเห็นต่อหน้าชั้น</li> <li>5. ผู้สอนอธิบายเนื้อหาในหัวข้อ “Introduction to Translation and Interpretation” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด</li> <li>- สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม</li> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม</li> </ul>

สัปดาห์ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวน ชั่วโมง	กิจกรรมการเรียนการสอน สื่อที่ใช้ (ถ้ามี)	การวัดและประเมินผล
3	History of Translation and Interpretation	4	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ผู้สอนอธิบายวิธีเล่นเกม “Interpretation Line” โดยผู้สอนแจกบัตรที่แสดงเหตุการณ์ซึ่งเกี่ยวข้องกับประวัติความเป็นมาของการแปลแบบล่ามให้ผู้เรียนจากนั้นจึงให้ผู้เรียนเรียงลำดับเหตุการณ์ให้ถูกต้อง กลุ่มใดเรียงลำดับได้ถูกต้องและเร็วที่สุดเป็นผู้ชนะ</li> <li>2. ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับประวัติความเป็นมาของการแปลแบบล่ามประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>3. อภิปรายกลุ่มจากสถานการณ์และกรณีศึกษา</li> <li>4. ถาม-ตอบรายบุคคล</li> <li>5. ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการฟัง การย่อความ และการถอดความ</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด</li> <li>- สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม</li> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม</li> </ul>
4	Concepts and Theories of Interpretation	4	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ผู้สอนอธิบายวิธีเล่นเกม “What is Interpretation?”</li> <li>2. ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ “Concept and Theories of Interpretation” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>3. อภิปรายกลุ่มจากสถานการณ์และกรณีศึกษา</li> <li>4. ถาม-ตอบรายบุคคล</li> <li>5. ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการฟัง การย่อความ และการถอดความ</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด</li> <li>- สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม</li> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม</li> </ul>

สัปดาห์ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวน ชั่วโมง	กิจกรรมการเรียนการสอน สื่อที่ใช้ (ถ้ามี)	การวัดและประเมินผล
5	Procession of Interpretation	4	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ผู้สอนให้ผู้เรียนดูคลิป์วิดีโอเรื่อง “United Nations, A Day in the Life of Real Interpreters”</li> <li>2. ผู้เรียนร่วมกันอภิปราย และตอบคำถามที่เกี่ยวข้องกับคลิป์วิดีโอ</li> <li>3. ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ “Procession of Interpretation” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>4. อภิปรายกลุ่มจากสถานการณ์และกรณีศึกษา</li> <li>5. ถาม-ตอบรายบุคคล</li> <li>6. ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการฟัง การย่อความ และการถอดความ</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด</li> <li>- สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม</li> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม</li> </ul>
6	Types of Interpretation	4	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ผู้สอนอธิบายวิธีเล่นเกม “Types of Interpretation” โดยผู้สอนให้ผู้เรียนอ่านคำอธิบายการแปลแบบล่าม และให้เลือกว่าแต่ละคำบรรยายเป็นการแปลแบบล่ามประเภทใด</li> <li>2. ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ “Types of Translation” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>3. อภิปรายกลุ่มจากสถานการณ์และกรณีศึกษา</li> <li>4. ถาม-ตอบรายบุคคล</li> <li>5. ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการฟัง การย่อความ และการถอดความ</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด</li> <li>- สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม</li> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม</li> </ul>
7	Note-Taking for Interpreters	4	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ “Note-Taking for Interpreters” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>2. อภิปรายกลุ่มจากสถานการณ์และกรณีศึกษา</li> <li>3. ถาม-ตอบรายบุคคล</li> <li>4. ทำแบบฝึกหัด และทดสอบการจดบันทึกย่อ</li> <li>5. ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการฟัง การย่อความ และการถอดความ</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด</li> <li>- สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม</li> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม</li> </ul>

สัปดาห์ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวน ชั่วโมง	กิจกรรมการเรียนการสอน สื่อที่ใช้ (ถ้ามี)	การวัดและประเมินผล
8	Note Taking for Interpreters	4	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ผู้สอนอธิบายวิธีเล่นเกม “Can you guess?”</li> <li>ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ “Note-Taking for Interpreters” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>3. อภิปรายกลุ่มจากสถานการณ์และกรณีศึกษา</li> <li>4. ถาม-ตอบรายบุคคล</li> <li>5. ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการฟัง และการจับใจความสำคัญ</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด</li> <li>- สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม</li> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม</li> </ul>
9	Consecutive Interpreting	4	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ทดสอบย่อยครั้งที่ 1</li> <li>ผู้สอนให้ผู้เรียนดูคลิปวิดีโอเรื่อง “Consecutive Interpretation with president Obama”</li> <li>2. ผู้เรียนร่วมกันอภิปราย และตอบคำถามที่เกี่ยวข้องกับคลิปวิดีโอ</li> <li>3. ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ “Consecutive Interpreting” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>4. อภิปรายกลุ่มจากสถานการณ์และกรณีศึกษา</li> <li>5. ถาม-ตอบรายบุคคล</li> <li>6. ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการพูด เช่น การเน้นเสียง และสำเนียง</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด</li> <li>- สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม</li> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม</li> </ul>
10	Consecutive Interpreting	4	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ “Consecutive Interpreting” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>2. อภิปรายกลุ่มจากสถานการณ์และกรณีศึกษา</li> <li>3. ถาม-ตอบรายบุคคล</li> <li>4. ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการฟัง การย่อความ และการถอดความ</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด</li> <li>- สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม</li> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม</li> </ul>

สัปดาห์ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวน ชั่วโมง	กิจกรรมการเรียนการสอน สื่อที่ใช้ (ถ้ามี)	การวัดและประเมินผล
11	Escort/ Travel Interpreting and Liaison Interpreting	4	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ “Escort/ Travel Interpreting and Liaison Interpreting” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>2. อภิปรายกลุ่มจากสถานการณ์และกรณีศึกษา</li> <li>3. ถาม-ตอบรายบุคคล</li> <li>4. ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการฟัง การย่อความ และการถอดความ</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด</li> <li>- สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม</li> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม</li> </ul>
12	Whisper Interpreting		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ทดสอบย่อยครั้งที่ 2</li> <li>2. ผู้สอนให้ผู้เรียนเล่นเกม “Whisper Game”</li> <li>3. ผู้สอนให้ผู้เรียนดูคลิปวิดีโอเกี่ยวกับ Whisper Interpreting</li> <li>4. ผู้เรียนร่วมกันอภิปราย และตอบคำถามที่เกี่ยวข้องกับคลิปวิดีโอ</li> <li>5. ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ “Whisper Interpreting” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>6. ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการพูด เช่น การเน้นเสียง และสำเนียง</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด</li> <li>- สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม</li> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม</li> </ul>
13	Simultaneous Interpreting	4	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ผู้สอนให้ผู้เรียนดูคลิปวิดีโอเกี่ยวกับ Simultaneous Interpreting (UN)</li> <li>2. ผู้เรียนร่วมกันอภิปราย และตอบคำถามที่เกี่ยวข้องกับคลิปวิดีโอ</li> <li>3. ผู้เรียนเล่นเกม “Do I need this?” เพื่อเรียนรู้เกี่ยวกับอุปกรณ์ที่จำเป็นสำหรับล่ามฉับพลัน</li> <li>4. ผู้สอนให้ผู้เรียนดูคลิปวิดีโอเกี่ยวกับตัวอย่างงานล่ามฉับพลัน</li> <li>5. ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ “Consecutive Interpreting” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>6. ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการพูด เช่น การเน้นเสียง และสำเนียง</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด</li> <li>- สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม</li> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม</li> </ul>



สัปดาห์ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวน ชั่วโมง	กิจกรรมการเรียนการสอน สื่อที่ใช้ (ถ้ามี)	การวัดและประเมินผล
14	Simultaneous Interpreting	4	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ผู้สอนให้ผู้เรียนดูคลิปวิดีโอเกี่ยวกับ “Simultaneous Interpreting จาก ABC News”</li> <li>2. ผู้เรียนร่วมกันอภิปราย และตอบคำถามที่เกี่ยวข้องกับคลิปวิดีโอ</li> <li>3. ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ “Simultaneous Interpreting” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>4. อภิปรายกลุ่มจากสถานการณ์และกรณีศึกษา</li> <li>5. ถาม-ตอบรายบุคคล</li> <li>6. ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการพูด เช่น การเน้นเสียง และสำเนียง</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด</li> <li>- สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม</li> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม</li> </ul>
15	สรุปเนื้อหาที่ได้เรียนไปตลอดภาคการศึกษา		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ทดสอบย่อยครั้งที่ 3</li> <li>2. ผู้สอนบรรยายและสนทนาแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักศึกษาเกี่ยวกับเนื้อหาการเรียนรู้ตลอดภาคการศึกษา</li> <li>3. เปิดโอกาสให้ผู้เรียนซักถามข้อสงสัยเกี่ยวกับเนื้อหาในการเรียน และแนวข้อสอบปลายภาค</li> <li>4. ผู้เรียนทำแบบทดสอบสมรรถนะในการแปลหลังเรียน และแบบประเมินการเรียนการสอน</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด</li> <li>- สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม</li> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม</li> </ul>
16	สอบปลายภาค	3	สอบปลายภาค	

## 5.2 การวัดและการประเมินผล

### 1) การวัดผล:

กิจกรรมที่	ผลการเรียนรู้	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	สัดส่วนของการประเมินผล
1.การเข้าชั้นเรียนและการตรงต่อเวลา	ข้อ 1: 1.2 ข้อ 1: 1.3	- ประเมินจากการตรงต่อเวลาในการเข้าชั้นเรียน และการส่งงานตรงตามเวลาที่กำหนด - ประเมินจากความรับผิดชอบในการทำงานที่ได้รับมอบหมาย	1-15	10%
2. การเข้าใช้โปรแกรม English Discoveries Online	ข้อ 1: 1.2 ข้อ 1: 1.3 ข้อ 2: 2.1 ข้อ 3: 3.3 ข้อ 3: 3.4	- ประเมินจากความรู้ในการเข้าใช้โปรแกรม English Discoveries Online	1-15	10%
3. การทำกิจกรรมกลุ่ม	ข้อ 3: 3.1 ข้อ 3: 3.3 ข้อ 3: 3.4 ข้อ 3: 3.5 ข้อ 4: 4.1 ข้อ 4: 4.2 ข้อ 4: 4.3 ข้อ 4: 4.4 ข้อ 5: 3.3 ข้อ 5: 3.4	- ประเมินจากความถูกต้อง และคุณภาพของการแปลแบบล่าม - สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม - สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม	1-15	20%
5. การสอบย่อย	ข้อ 2: 2.1 ข้อ 2: 2.2 ข้อ 2: 2.3 ข้อ 2: 2.4 ข้อ 3: 3.1 ข้อ 3: 3.3	- ประเมินจากความถูกต้อง และคุณภาพของการแปลแบบล่าม - สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม - สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม	9, 12, 15	30%
6. ทดสอบปลายภาคเรียน	ข้อ 2: 2.1 ข้อ 2: 2.2 ข้อ 2: 2.3 ข้อ 2: 2.4 ข้อ 3: 3.1 ข้อ 3: 3.3	ทดสอบ	16	30%

2) การประเมินผล: ใช้ระบบ  อิงกลุ่ม  อิงเกณฑ์ของมหาวิทยาลัย ดังนี้

ระดับคะแนน (คะแนน)	ระดับผลการเรียน
90-100	A
85-89	B <sup>+</sup>
75-84	B
70-74	C <sup>+</sup>
60-69	C
55-59	D <sup>+</sup>
50-54	D
0-50	F

## หมวดที่ 6 ทฤษฎีการประกอบการเรียนการสอน

### 1. ตำราและเอกสารหลัก

สมโภชน์ พนาवास และณัฐพร โอวาทนต์. (2561). หนังสือวิชาการแปลแบบล่าม. มหาวิทยาลัยสวนดุสิต. กรุงเทพมหานคร.

### 2. เอกสารและข้อมูลสำคัญ

ไม่มี

### 3. เอกสารและข้อมูลแนะนำ

เว็บไซต์

[Online]. Available: <http://esl.about.com/od/eslefteachingtechnique/>

ESL\_EFL\_Teaching\_Techniques\_and\_Strategies. htm

[Online]. Available: <http://www.eslbase.com/resources/theory/>

[Online]. Available: <http://www.basic-english.org/educ/btgtheory.html>

[Online]. Available: [www.teachingenglish.org.uk/think/methodology/task\\_based.shtml](http://www.teachingenglish.org.uk/think/methodology/task_based.shtml)

[Online]. Available: [www.iuj.ac.jp/faculty/mkahmed/workingpaper.html](http://www.iuj.ac.jp/faculty/mkahmed/workingpaper.html)

## หมวดที่ 7 การประเมินและปรับปรุงการดำเนินการของรายวิชา

### 7.1 กลยุทธ์การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนักศึกษา

การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนักศึกษา มีวิธีการในการดำเนินการดังนี้

- 1) การซักถามข้อมูลจากนักศึกษาในระหว่างการเรียน
- 2) นักศึกษาประเมินตนเองในผลการเรียนรู้แต่ละด้าน

### 7.2 กลยุทธ์การประเมินการสอน

- ใช้แบบประเมินอาจารย์ผู้สอนโดยนักศึกษา
- ใช้แบบประเมินตนเองสำหรับนักศึกษา

### 7.3 การปรับปรุงการสอน

มีการปรับปรุง และเปลี่ยนแปลงไปตามปัจจัยต่างๆ ได้แก่ แบบประเมินประสิทธิภาพการสอนของอาจารย์ งานวิจัยใหม่ๆ และความก้าวหน้าของศาสตร์ต่างๆที่เกี่ยวข้อง

### 7.4 การทวนสอบมาตรฐานผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษาในรายวิชา

1. การทวนสอบโดยผู้สอน มีวิธีการดังนี้

1.1 สังเกต และบันทึกพฤติกรรมนักศึกษาระหว่างการเรียนรู้เพื่อนำข้อมูลมาเปรียบเทียบกับผลการเรียนรู้

1.2 ตรวจสอบคะแนน ผลการเรียนรู้ และระดับคะแนน

ผลการเรียนรู้	วิธีการประเมิน		
	การสังเกตพฤติกรรม	การสอบ	การปฏิบัติ/การนำเสนอผลงาน
คุณธรรม จริยธรรม	✓		✓
ความรู้	✓	✓	✓
ทักษะทางปัญญา	✓	✓	✓
ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ	✓		✓
ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้ไอที	✓		✓

2. มีการทวนสอบคะแนน และผลลัพธ์การเรียนรู้ระดับหลักสูตรทุกภาคเรียน

3. มีการทวนสอบผลลัพธ์การเรียนรู้ระดับคณะฯ ทุกภาคเรียน

### 7.5 การดำเนินการทบทวนและการวางแผนปรับปรุงประสิทธิผลของรายวิชา

ผู้สอนสรุปผลการจัดการเรียนการสอนใน มคอ. 5 เสนอหลักสูตรเพื่อพิจารณาปรับปรุงเนื้อหา วิธีการจัดการเรียนการสอน กิจกรรมการเรียนรู้ การวัดและประเมินผล สิ่งสนับสนุนการเรียนรู้ และปรับปรุงในปีการศึกษาถัดไป